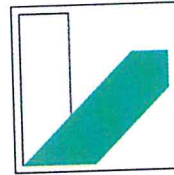




RG/ACC/27/2021



UNIVERSITÄT  
BAYREUTH

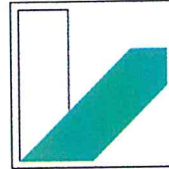
**SPECIFIC AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF STUDENTS AND ACADEMIC PERSONNEL, EXECUTED BY THE UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MEXICO, HEREIN REFERRED TO AS "UDEG" REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS RECTOR GENERAL, DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ, AND THE SECRETARY GENERAL, MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA, AND UNIVERSITÄT BAYREUTH, GERMANY HEREIN REFERRED TO AS "UBT" REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS PRESIDENT, PROF. DR. STEFAN LEIBLE; AS PURSUANT TO THE FOLLOWING ANTECEDENTS, STATEMENTS AND CLAUSES:**

### ANTECEDENTS

- I. That on the 09<sup>th</sup> October 2002 "UDEG" and the "UBT" entered into a Specific Agreement for the Exchange of Students and Academic Personnel with a term of 3 years, which ceased to have legal effects.
- II. That for the first time, on the 20<sup>th</sup> January 2006 "UDEG" and the "UBT" entered into a protocol renewing the Specific Agreement for the Exchange of Students and Academic Personnel for a period of 3 years, which ceased to have legal effects.
- III. That for the second time, on the 18<sup>th</sup> December 2008 "UDEG" and the "UBT" entered into a protocol renewing the Specific Agreement for the Exchange of Students and Academic Personnel for a period of 5 years, which ceased to have legal effects.
- IV. That for the third time, on the 12<sup>th</sup> May 2015 "UDEG" and the "UBT" entered into a protocol renewing the Specific Agreement for the Exchange of Students and Academic Personnel for a period of 5 years, which ceased to have legal effects.
- V. That for the fourth time they intend to renew the Specific Agreement for the Exchange of Students and Academic Personnel, for which reason they are subject to the present.

### STATEMENTS

- I. That, in keeping with their normative laws and regulations, they are higher education institutions with full legal capacity to establish commitments, and their essential aims are teaching, extension and research.
- II. That the persons signing this agreement state under oath that their legal status grants them the power to bind in terms of this agreement the institutions they represent.
- III. That they consider the promotion and support of teaching, research and university extension to be of primary importance for the development of their countries, in the fulfilment of the objectives, aims and functions that the State



UNIVERSITÄT  
BAYREUTH

and society have conferred on them, for which reason it is their will to come to an agreement based on the following:

## C L A U S E S

**FIRST.** The objective of the present agreement is to establish the basis for an exchange program for undergraduate, graduate students and academic personnel.

### Exchange of Undergraduate and Graduate Students

**SECOND.** Each party will select and nominate students to participate in this exchange program, in accordance with the procedures and requirements set forth by the host university. Admittance of exchange students remains within the discretion of the host university.

**THIRD.** The exchange of students under this program will take place in accordance with the academic calendar of the host university, and may last for one semester or a full academic year or when the academic program requires it, for a shorter duration, subject to agreement between both universities.

**FOURTH.** Students selected for this exchange program will be allowed to select and take courses at the host university, provided that the courses correspond to the same level and/or are equivalent to those offered by their home university.

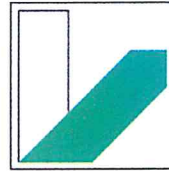
**FIFTH.** The home university will submit the required certified documents of the students selected to the host university, for admittance purposes, by the deadline set by the host university.

**SIXTH.** Students participating in this exchange program will pay registration and tuition fees to their home university. The host university will not charge them for these items.

**SEVENTH.** Both institutions agree to exchange, under the terms of this agreement, up to four students per academic semester. Any disparity in the number of students will be adjusted in the following year.

**EIGHTH.** At the end of the academic term the host university will send the home university an official transcript of the grades obtained by each exchange student. The conversion of academic records will be made according to the home institution's regulations and criteria. If so requested, the host university will provide course descriptions and résumés of the professors who taught the courses attended by the exchange students, as well as information about the grading and evaluation system used.

**NINTH.** Students selected for the exchange will have the same academic and administrative rights and responsibilities applied by the host university to its own students. Exchange students must follow the regulations of the host university, and they will be held accountable in case of non-compliance. Their home university will be



**UNIVERSITÄT  
BAYREUTH**

informed of any such non-compliance. Exchange students will not be eligible for a degree awarded by the host university as part of the exchange.

**TENTH.** It is the responsibility of the exchange students to obtain the proper visas in their home country.

**ELEVENTH.** The exchange students will be responsible for all additional expenses in this exchange program, including, but not limited to, transportation, housing, meals and health insurance.

**TWELFTH.** The host university will provide academic advisory and counselling services to exchange students during their stay.

### **Exchange of Academic Personnel**

**THIRTEENTH.** Both institutions agree to revise annually the number of academics sent and received.

**FOURTEENTH.** The universities according to their abilities can help the academic exchange personnel to obtain resources to cover their transportation expenses, housing, meals and health insurance.

The home university is responsible for paying the academic personnel their salary.

**FIFTEENTH.** The academic personnel participating under this agreement, will make the necessary arrangements according to the current regulations of each party, to receive authorization to leave their academic activities for the period of academic stay at the host university.

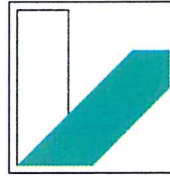
**SIXTEENTH.** The academics participating in the program will be responsible for all additional expenses, such as transportation, housing, meals and international health insurance.

**SEVENTEENTH.** Both parties agree that academic personnel participating in the exchange will maintain their work relationship with their home university.

**EIGHTEENTH.** The host university will give the visiting academic personnel an official letter stating the activities performed at the host university once the stay is concluded.

### **Common Provisions**

**NINETEENTH.** The academic extension programs of the UDEG offered by its university enterprises, the Colegio de Español y Cultura Mexicana and the Sistema Corporativo PROULEX - COMLEX are not included in this agreement.



**UNIVERSITÄT  
BAYREUTH**

**TWENTIETH.** This agreement will become valid upon its joint signature and will be valid for five years. In case it is signed separately, its date of validity will conform to the latter signature. This agreement can be renewed, extended and/or modified if both parties agree to such changes and do so at least 6 months prior to its date of expiry. Should there be any students in active exchange status; the agreement may not be terminated until their completion.

**TWENTY-FIRST.** The parties state that the signing of the current agreement and the commitments contained therein, are made in good faith and, therefore they will undertake all actions necessary for its proper execution; any discrepancy in the interpretation of the agreement will be resolved by common accord.


Having read this document, both Institutions being aware of the contents and extent of each clause and affirming that there is no deceit, reticence, or any other reason that might corrupt its approval, both institutions sign in duplicate, in English and Spanish, both versions with the same content and validity.

Place: Guadalajara, Jalisco, México  
Date: 25 FEB 2021

Place: Bayreuth, Germany  
Date: 2. Juli 2021

**UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA**

**UNIVERSITÄT BAYREUTH**


  
**DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ**  
RECTOR GENERAL

  
**PROF. DR. STEFAN LEIBLE**  
PRESIDENT



  
**MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA**  
SECRETARY GENERAL

**WITNESSES**

  
**MTRA. VALERIA VIRIDIANA PADILLA NAVARRO**  
COORDINATOR FOR INTERNATIONALIZATION

  
**DR. ARNIM HEINEMANN**  
DIRECTOR INTERNATIONAL OFFICE